ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D ETAT.

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Affaires étrangères, le 18 mai 1967, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "complétant celui du 30 novembre 1966 fixant les conditions de délivrance des certificats de connaissances linguistiques prévus à l'article 53 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966", a donné le 24 mai 1967 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 18e mei 1967 door de Minister van Buitenlandse Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot aanvulling van dat van 30 november 1966 tot vaststelling van de voorwaarden voor het uitreiken van de bewijzen omtrent de taalkennis voorgeschreven bij artikel 53 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966", heeft de 24e mei 1967 het volgend advies gegeven :

OBSERVATION GENERALE.

Le projet organise un examen linguistique spécial pour les agents de la carrière du service extérieur recrutés avant le 1er janvier 1938 et qui ont déjà subi une épreuve sur la connaissance de la seconde langue nationale.

Il serait normal que le projet règle en mêmetemps la situation des agents actuellement en fonction qui ont été recrutés après le 1er janvier 1938.

Pour ce faire, le projet devrait, conformément à l'article 53, alinéa 2, des lois coordonnées fixer les conditions suivant lesquelles les certificats visés à cet article pourront être délivrés par le secrétaire permanent, aux agents précités, pour faire preuve de la connaissance de la seconde langue nationale en lieu et place des épreuves prévues par la loi.

A cet égard, le projet pourrait utilement s'inspirer de l'article 23 de l'arrêté royal du 30 novembre 1966 fixant les conditions de délivrance des certificats de connaissances linguistiques prévus à l'article 53 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966.

.../...

OBSERVATIONS PARTICULIERES.

Intitulé.

Le texte suivant est proposé :

"Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 30 novembre 1966 fixant les conditions de délivrance des certificats de connaissances linguistiques prévus à l'article 53 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966".

Préambule.

A l'alinéa 1er, il y a lieu de viser l'article 47, § 5, des lois coordonnées ainsi que l'article 53, alinéa 2, de ces lois, s'il est tenu compte de la suggestion formulée dans l'observation générale.

Après l'alinéa 1er il convient de viser l'arrêté royal du 30 novembre 1966 que le projet modifie.

Quant au premier considérant, il ne fait qu'annoncer l'objet même de l'arrêté; il peut en conséquence être omis.

.../...

Article 1er.

Il y a lieu de préciser que l'épreuve spéciale prévue par cet article ne concerne que les agents de la carrière du service extérieur. Tous ces agents étant du niveau 1, les mots "rangés au niveau 1" sont superflus et doivent être omis.

Par ailleurs, l'alinéa 2 du nouveau texte, qui ne fait que reproduire les termes de la loi, doit également être omis.

Enfin, l'article 14 actuel de l'arrêté royal du 30 novembre 1966 étant fort long, il serait préférable de faire des dispositions nouvelles l'objet d'un article 14bis.

La rédaction suivante est proposée :

"Article 1er.-

Un article 14bis, rédigé comme suit, est inséré dans l'arrêté royal du 30 novembre 1966 fixant ...

"Article 14bis. Pour les agents de la carrière du service extérieur, nommés à une date antérieure au 1er janvier 1938 et qui ont subi une épreuve comprenant la connaissance de la seconde langue nationale, prévue par les articles 18, 3°, de l'arrêté royal du 15 juillet 1920 concernant l'organisation du corps diplomatique, et 5, 3°, de l'arrêté royal du 15 juillet 1920 portant réorganisation du corps consulaire, tels que modifiés par les arrêtés royaux du 30 novembre 1924, le programme de l'examen linguistique prévu à l'article 47, § 5, des lois coordonnées précitées est fixé comme suit :

- une épreuve orale portant sur des sujets d'ordre général en rapport avec les fonctions des agents intéressés.

Pour satisfaire à cette épreuve l'agent doit obtenir les 5/10 des points.

.../...

Par dérogation à l'article 4, le jury d'examen est composé comme suit :

1. le secrétaire permanent au recrutement ou son délégué, président. Le président a voix délibérative; en cas de parité des voix, sa voix est prépondérante ;

2. un professeur de l'enseignement supérieur;

3. un fonctionnaire du Ministère des Affaires étrangères appartenant au niveau 1 ".

Article 3.

Conformément à la rédaction adoptée par l'arrêté royal du 30 novembre 1966, il est proposé de rédiger l'article 3 comme suit :

"Article 3.-

Notre Ministre des Affaires étrangères, Notre Ministre de l'Intérieur et Notre Ministre-Secrétaire d'Etat à la Fonction publique sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté".

ALGEMENE OPMERKING.

Het ontwerp organiseert een bijzonder taalexamen voor de ambtenaren van de carrière Buitenlandse Dienst, die vóór 1 januari 1938 aangeworven zijn en reeds een examen over de kennis van de tweede landstaal hebben afgelegd.

Het zou voor de hand liggen dat het ontwerp tevens de toestand van de thans in dienst zijnde maar na 1 januari 1938 aangeworven ambtenaren regelt.

Daartoe zou het, overeenkomstig artikel 53, tweede lid, van de gecoördineerde wetten, de voorwaarden moeten bepalen waaronder de daar bedoelde "bewijzen" van de kennis van de tweede landstaal, die in de plaats komen van de bij de wet voorgeschreven examens, door de vaste wervingssecretaris aan die ambtenaren kunnen worden afgegeven.

Als voorbeeld zou kunnen dienen artikel 23 van het koninklijk besluit van 30 november 1966 tot vaststelling van de voorwaarden voor het uitreiken van de bewijzen omtrent de taalkennis voorgeschreven bij artikel 53 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, samengevat op 18 juli 1966 (IX).

.../...

BIJZONDERE OPMERKINGEN.

Opschrift.

Voorgesteld wordt :

"Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 30 november 1966 tot vaststelling van de voorwaarden voor het uitreiken van de bewijzen omtrent de taalkennis voorgeschreven bij artikel 53 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, samengevat op 18 juli 1966".

Aanhef.

In het eerste lid moet worden verwezen naar artikel 47, § 5, van de gecoördineerde wetten, alsook naar artikel 53, tweede lid, van die wetten, als rekening wordt gehouden met hetgeen in de algemene opmerking in overweging is gegeven.

Na het eerste lid behoort te worden verwezen naar het koninklijk besluit van 30 november 1960 dat door het ontwerp wordt gewijzigd.

De eerste considerans kondigt alleen maar het onderwerp van het besluit aan en kan dus vervallen.

../...

Artikel 1.

Er moet nader worden bepaald dat het in dit artikel bedoelde examen er alleen een is voor ambtenaren van de carrière Buitenlandse Dienst. Aangezien zij alle tot niveau 1 behoren, moeten de woorden "behorende tot niveau 1" als overbodig vervallen.

Men schrappe ook het tweede lid van de nieuwe tekst, dat alleen maar de termen van de wet herhaalt.

Het huidige artikel 14 van het koninklijk besluit van 30 november 1966 is zeer lang. Aan de nieuwe bepalingen wijde men dus liever een artikel 14bis.

Voorgesteld wordt :

"Artikel 1.-

In het koninklijk besluit van 30 november 1966 tot vaststelling...wordt een artikel 14bis ingevoegd, luidend als volgt :

"Artikel 14bis. Voor de ambtenaren van de carrière Buitenlandse Dienst die benoemd zijn vóór 1 januari 1938 en die een examen waarvan de stof de kennis van de tweede landstaal omvatte, hebben afgelegd als voorgeschreven in de artikelen 18, 3°, van het koninklijk besluit van 15 juli 1920 betreffende de inrichting van het diplomatiek korps, en 5, 3°, van het koninklijk besluit van 15 juli 1920 houdende wederinrichting van het consulair korps, zoals ze gewijzigd zijn bij de koninklijke besluiten van 30 november 1924, is het programma van het taalexamen, voorgeschreven in artikel 47, § 5, van eerdervermelde gecoördineerde wetten, vastgesteld als volgt :

.../...

- een mondeling examen over algemene onderwerpen in verband met hun ambt.

Om voor dat examen te slagen, moet de ambtenaar 5/10 van de punten behalen.

In afwijking van artikel 4 is de examencommissie samengesteld als volgt :

1. de vaste wervingssecretaris of zijn afgevaardigde, die voorzit. De voorzitter heeft medebeslissende stem; bij staking van stemmen is zijn stem doorslaggevend;
2. een hoogleraar;
3. een ambtenaar van het Ministerie van Buitenlandse Zaken, behorend tot niveau 1".

Artikel 3.

Overeenkomstig de redactie van het koninklijk besluit van 30 november 1966 leze men artikel 3 als volgt :

"Artikel 3.-

Onze Minister van Buitenlandse Zaken, Onze Minister van Binnenlandse Zaken en Onze Minister-Staatssecretaris voor het Openbaar Ambt zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit".

La chambre était composée de

Messieurs : G. VAN BUNNEN, conseiller d'Etat, président,
de Heren : staatsraad, voorzitter,

J. MASQUELIN, conseillers d'Etat,
Madame : G. CISELET, staatsraden,
Mevrouw :

Messieurs : P. DE VISSCHER, assesseurs de la
de Heren : section de législation,

G. ARONSTEIN, bijzitters van de
afdeling wetgeving,

G. DE LEUZE, greffier adjoint, greffier.
adjunct-griffier, griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. G. VAN BUNNEN.

Le rapport a été présenté par M. A. DEPONDT, auditeur .

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(s) G. DE LEUZE.

De kamer was samengesteld uit

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. G. VAN BUNNEN.

Het verslag werd uitgebracht door de H. A. DEPONDT, auditeur.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s) G. VAN BUNNEN.